

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کانون ساینس شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شده در نیویورک به تاریخ 01 ژوئن 8591 میلادی (3.4.7331 هجری شمسی)

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کانون ساینس شناسائی و اجرای
نیویورک به تاریخ 01 ژوئن 8591 میلادی (3.4.7331 احکام داوری خارجی تنظیم شده در
هجری شمسی)

شود با لحاظ شرایط زیر به کانون ساینس شناسائی به دولت اجازه داده می-ماده واحد
تاریخ 01 ژوئن 8591 میلادی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شده در نیویورک به
جری شمسی)، مشتمل بر شانزده ماده ملحق شود و اسناد الحاق را به امین 3.4.7331 (1337.4.3)
مربوط تسلیم نماید:

جمهوری اسلامی ایران کنوانسیون را منحصراً در مورد اختلافات ناشی از روابط - 1
اسلامی ایران تجاری محسوب قوقی قرار دادی یا غیر قرار دادی که حسب قوانین جمهوری
هدک رد. شوند، اعمال خوامی
جمهوری اسلامی ایران فقط کانون ساینس را بر اساس رابطه متقابل، اعمال و احکامی را - 2
دولتهای عضو کانون ساینس صادر شده شناسائی و اجرا خواهد کرد که در قلمرو یکی از
باشند.
رعایت اصل یکصد و سی و نهم (931) قانون اساسی در خصوص ارجاع به داوری- تبصره
الزامی است.

الله الرحمن الرحیم

کانون ساینس شناسائی و اجرای احکام داوری خارجی تنظیم شده در نیویورک به تاریخ [z]
(سهمش یرجه 3.4.7331) 10 (ی دالیم 1958 نیوژ)

ماده 1

این کانون ساینس در مورد شناسائی و اجرای احکام داوری صادره در قلمرو دولتی غیر - 1
است و ناشی از اختلافات ای شناسائی و اجرای احکام مزبور شده از دولت است که از آن تقاضا
باشد، اعمال خواهد شد. این کانون ساینس در مورد بین اشخاص اعم از حقوقی یا حقیقی می
تقاضای شناسائی و اجرای آنها شده است، احکام احکام داوری که در دولت است که از آن
شود نیز اعمال خواهد شد. داخلی محسوب نمی

احکام داوری" نه تنها شامل احکام داوران منصوب بر رای هر پرونده اصطلاح - 2
آنها رجوع باشد بلکه شامل احکام صادره از ارکان داوری که طرفها بهمی
گرداند نیز میگردند

هر دولتی در زمان امضاء، تصویب یا الحاق به این کانون ساینس یا اعلام تسری به - 3
این کانون ساینس را درت و اند اعلام دارد که آن بر اساس عمل متقابل می موجب ماده (01)
مورد شناسائی و اجرای احکامی که متناهی در قلمرو دولت متعاهد دیگر صادر شده است
دارد که کانون ساینس را فقط در مورد اختلافات و اند اعلام اعمال خواهد کرد. همچنین می
ر دادی باشد یا نه باشد و به موجب قوانین داخلی ناشی از روابط حقوقی اعم از اینکه را
تجاری تلقی شده باشد، اعمال خواهد کرد. ننده، دولت اعلام

ماده 2

شوند که ای که تیبی را که به موجب آن طرفها متعهد می دولت متعاهد موافقت نامه - 1
به رابطه که مربوط و طال و وقوع بین خود را که لیه اختلافات یا هر اختلاف موجود یا مدتم
حقوقی مشخص اعم از اینکه قرار دادی باشد یا نه باشد و مربوط به موضوعی باشد که از
داوری ارجاع کنند، شناسائی خواهد کرد. برطریق داوری قابل حل و فصل باشد، به
موافقت نامه که تیبی" شامل شرط داوری در قرار دادی یا موافقت نامه داوری اصطلاح - 2
تلفظهای مخبر رهلی مبادله شده یا امضاء شده و توسط طرفها یا گنجانده شده در نامه

شده خواهد بود.

دادگاه یا یک دولت متعاقد در هنگام رسیدگی به دعوائی در باره موضوعی که طرف‌ها در مورد تقاضای یکی از این دو طرف از طرف دیگر مدعی شده باشند، بنا به موافقتنامه لطاب‌همان تقاضای فایده‌دهنده یا هر یک از آنها را رد کرده باشد، بنا به موافقتنامه

و

اعتبار یا غیر قابل اجراست. بنا به موافقت، بی

هر دولت متعاقد احکام داور را طبق آنچه بین دادرسی سرزمینی که حکم به آن - ماده 3
باعتبار شناسائی و آنها را از آن‌ها برای حل اختلافات لازم است و تحت شرایط مندرج در مواد زیر به عنوان
اجرا خواهد نمود. به رای شناسائی یا اجرای احکام داور که در مورد آنها این
های پیشنهادی از جمله یا هر یک از آنها را رد کرده باشد، بنا به موافقتنامه
نمی‌تواند به آنچه که به رای شناسائی یا اجرای احکام داور داخلی وضع شده، وضع نخواهد شد.

ماده 4

برای تحقق شناسائی و اجرای موارد مندرج در ماده پیشنهادی، طرف متقاضی شناسائی و - 1
اجراء، در هنگام تقاضای مدارک زیر را تهیه خواهد کرد:
نسخه اصلی مصدق یا رونوشت مصدق حکم - الف
موافقتنامه اصلی موضوع ماده (2) یا رونوشت مصدق آن - ب
هواد شده به زبان رسمی کشور که حکم به آن مستناد است اگر حکم یا موافقتنامه - 2
ترجمه این اسناد را به آن تنظیم نشده باشد، طرف متقاضی شناسائی و اجرای حکم باید
زبان تهیه کند. ترجمه باید توسط مترجم رسمی یا قسماً خورده یا نماینده سیاسی یا
کسولی تأیید شود.

ماده 5

تواند بنا به درخواستی شناسائی و اجرای حکم از آن شده می‌رجع صلاحی که تقاضا - 1
طرف یاد شده دلایل زیر را طرفی که علیه وی به حکم استناد شده و تها در صورتی که
به رای آن تهیه کند، از شناسائی و اجرای حکم امتناع ورزد:
آنها در طرف‌های موافقتنامه موضوع ماده (2) به موجب قانون حاکم در مورد - الف
قانونی که طرف‌ها موردی از عدم اهلیت برخوردار بوده یا موافقتنامه مزبور به موجب
اندمعاً برنباشند یا به موجب قانون کشور محل صدور حکم فاقد هوک و نه مشمول آن شده
ای در آنجا باشد؛ یا قریب
اور یا اخطار صدیح به طرفی که علیه وی به حکم استناد شده در موردان تصادف - ب
دیگری مورد خود را مطرح جریبان رسیدگی داور داده نشده یا قادر نبوده است به گونه
کند؛ یا

حکم در خصوص اختلافی است که شرایط ارجاع به داور در مورد آن منظور نگردیده یا پ
فراتر از حیطه شمول ارجاع به گردد، یا متضمن تصمیم در مورد مسائل شاملی شامل آن نمی
ست، مشروط بر آنکه چنانچه تصمیمات در مورد مسائل ارجاع شده به داور قابل داور
بدرین گونه ارجاع نشده، آن بخش از حکم که متضمن تصمیمات تفکیکی از مسائل باشد که
در مورد مسائل ارجاع شده به داور است، قابل شناسائی و اجراء باشد؛ یا
بقی و اقی طرف‌ها نبوده یا در صورت فقدان ترک بمرجع داور یا تشریفات داوریت
نباشد؛ یا چندین توافق، طبق قانون کشور که داور در آن انجام شده،
الرعایه نشده یا توسط مرجع صلاح یا به موجب قانون حکم هنوز به رای طرف‌ها لازم
در آمده باشد که حکم در آن صادر شده نباشد یا به حالات تعارض
رتی ممکن است از شناسائی و اجرای حکم داور نیز امتناع به عمل آید که در صورت
درخواست شده احراز کند که مرجع صلاح کشور که شناسائی و اجرای حکم از آن
باشد؛ موضوع اختلاف به موجب قانون آن کشور از طریق داور قابل حل و فصل نمی‌الف
یا

شناسائی یا اجرای حکم با نظم عمومی آن کشور مغایرت دارد - ب

اگر نقض یا تعارض حکم از مرجع صلاح موضوع جزء (ث) بند (1) ماده (5) - ماده 6

اسد تنادک ند، چنانچه آن رادرخواست شده باشد، مرجعی که از وی درخواست شده به حکم کم را به تعویق بیاورد و همچنین توندت صمیم راجع به اجرای ح صدیح ت لقی ک ند می ت قاضای اجرای حکم داوری را کرده است طرف دی گز رات واندب ناب به درخواست طرفی که می مکلف کند تا ت ا مین مناسبی ب سد پار د.

ماده 7

های دو جان به یا چند جان بهم فاد این ک نواند سیون ت ائ ییری ب راع ت بار موافق ت نامه - 1 اند ند ا شته و ک ردهی اح کام داوری که دولتهای متعاهد منع قدمرب و ط به شناسائی و اجرا مند ساختن خود از حکم داوری به نفع را از هرگ ونه حقی که ممکن است برای بهره طرف ذی قانون یا معاهدات ک شوری که از آن درخواست شده به ش یوه و تا حدود مجاز شده به وس یله نخواهد ساخت. حکم مزبور اسد تناد نماید، دا شته باشد محروم پروتکل ژنو در خصوص شرایط داوری مورخ 3291 میلادی (2031 هجری شمسی) و - 2 مورخ 7291 میلادی (6031 هجری شمسی) ک نواند سیون ژنو در خصوص اجرای اح کام داوری خارجی در میان دولتهای متعاهد بام تعهد شدن آنها به این ک نواند سیون و تا حدودی که به انداع ت بار اجرائی خود را از دست خواهد داد. تعهد شدهی ونوس یله این ک نواند

ماده 8

این ک نواند سیون تا 13 دسامبر 8591 میلادی (01.01.7331 هجری شمسی) ب رای امضاء از - 1 که عضو هی سازمان تخصصی سازمان ملل طرف هر عضو سازمان ملل متحد نیز هر دولت دیگری المللی دادگستری شد یا عضو اساسنامه دیوان بینم تحداست یا از این پس عضو خوا عضو خواهد شد یا هر دولت دیگری که مجمع عمومی سازمان ملل متحد از است یا از این پس آن دعوت به عمل آورده م فتوح خواهد شد. این ک نواند سیون به تعویب خواهد رسید و اسناد تعویب نزدیک بیرکل سازمان ملل متحد - 2 شد. سد پرده خواهد

ماده 9

این ک نواند سیون ب رای الحاق ک لیه دولتهای موضوع ماده (8) م فتوح خواهد ماند. - 1 الحاق از طریق سد پردن سند الحاق نزدیک بیرکل سازمان ملل متحد اع ت بار خواهد یافت. - 2

ماده 01

ون بهمت و انداعلام دارد که این ک نواند سیون دولتهای همگام امضاء تعویب یا الحاق می - 1 المللی آنها است تسری ب بین ک لیه یا هر یک از سرزمینهای که آن دولت مسؤل روابط گرددا لاجراء می خواهد یافت. این اعلامیه همگامی که ک نواند سیون ب رای آن دولت لازم قایل اجراء خواهد شد. در هر زمان پس از آن، هرگ ونه تسری مزبور از طریق ار سال اطلاعیه به دبیرکل - 2 از دریافت اطلاعیه یا سازمان ملل متحد صورت خواهد گرفت و از تاریخ نودمین روز پس الاجراء شدن ک نواند سیون ب رای شده توسط دبیرکل سازمان ملل متحد یا از تاریخ لازم قایل اجراء خواهد بود. هر ک دام که مؤخر است دولت مورد نظر همگام امضاء، تعویب یا الحاق به آنها در خصوص سرزمینهای که این ک نواند سیون - 3 ب رای تسری اجرای این تسری نیافت است، هر دولت مرتب و ط امکان انجام اقدامات لازم را ک نواند سیون به سرزمینهای یاد شده، به شرط موافقت دولتهای سرزمینهای مزبور ب ررسی خواهد کرد. در صورتی که به دلایل قانون اساسی لازم باشد -

در مورد دولت فدرال یا دولت ک که دارای حکومت واحد نباشد مقررات زیر - 11 ماده اعمال خواهد شد:

در مورد موادی از این ک نواند سیون که در چهارچوب صلاحیت قانون گذاری مرجع - الف تعهدات دولتهای متعاهدیگ یرد، تعهدات دولت فدرال در این حدمانند فدرال قرار می شوند. خواهد بود که به روش فدرال اداره نمی در مورد موادی از این ک نواند سیون که در چهارچوب صلاحیت قانون گذاری ایالات یا ب اساسی فدرال سیون موظف بهگ یرد که به موجب نظام قانون دولتهای عضو فدرال سیون قرار می

موافق در اسرع وقت به اقدام تقنینی نرسند، دولت فدرال این مواد را همراه با تصویب عضو فدرال عضو نواندسیون به درخواست هو دولت متعاهد دیگر که از طریق دبیرکل فدرال در اسب و واحدی تشکیل سازمان ملل متحد سال شده باشد بیاذیه رویه قانونی یک از مقررات خاص این که نواندسیون که نشان دهنده حدود فوژ و دهنده آن را در خصوص هو اقدام قانونی هو اقدامات دیگر بگری به آن مقررات داده شده است باری است که به وسيله است، فراهم خواهد کرد.

ماده 21-

این که نواندسیون در نودمین روز پس از تاریخ سپردن سومین سند تصویب یا الحاق - 1 خواهد شد. الاجراء لازم این که نواندسیون رای هو دولت تی که پس از سپردن سومین سند تصویب یا الحاق این - 2 پس از سپردن سند شود در نودمین روز که نواندسیون را تصویب کرده یا به آن محلق می الاجراء خواهد شد. تصویب یا الحاق دولت مزبور لازم

ماده 31-

از عضویت در این که نواندسیون را از طریق اطلاعیه ت و اندان صراف هو دولت متعاهد می - 1 عضویت یک سال پس از که تبی به دبیرکل سازمان ملل متحد اعلام کند. اعلام ان صراف از تاریخ دریافت اعلامیه ت و وسط دبیرکل معتبر خواهد بود. ت و اندان داده باشد می هو دولت تی که به موجب ماده (01) اطلاعیه یا اعلامیه - 2 متحد، اعلامی به دبیرکل سازمان ملل زمان پس از آن از طریق ارسال اطلاعیه هو دارد که ت سری این که نواندسیون به سرزمین مرید و طیک سال پس از دریافت اطلاعیه ت و وسط یابد دبیرکل پیاپی می این که نواندسیون در مورد احکام داوری که در ارتباط با آنها تشریفات شناسائی یا - 3 که ماکان قابل اجراء از اعطاء تبار یافتن اعلام ان صراف از عضویت شروع شده است اجراء خواهد بود.

یک دولت متعاهد مجاز نخواهد بود در قبال دولت متعاهد دیگر خود را از ماده 41 که نواندسیون است، منتهی این که نواندسیون، تا حدودی که آن دولت متعهد به اعمال این سازد.

دبیرکل سازمان ملل متحد موارد زیر را به دولت های موضوع ماده (8) ابلاغ - ماده 51 خواهد کرد:

امضاها و تصویبها طبق ماده (8) - الف
الحاقها طبق ماده (9) - ب
هله به موجب مواد (1)، (01) و (11) هو اطلاعیه اعلامیه - پ
گردد. اجراء میالتاریخی که در آن، این که نواندسیون طبق ماده (21) لازم است - ت
طبق ماده (31) اعلامیه ان صراف از عضویت و اطلاعیه - ث

ماده 61-

این که نواندسیون که متون چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیولی آن از اعطاء بار - 1 خواهد شد. یکسانی به خوردارند، به یگانگیهای سازمان ملل متحد سپرده نسخه مصدق این که نواندسیون را به دولت های موضوع ماده دبیرکل سازمان ملل متحد - 2 بدرک ده اوخ هیئارا (8) قانون فو مشتمل بر ماده واحده منضم به متن که نواندسیون شامل شانزده ماده در جلسه سیصد و هشتاد مجلس شورای شد به مورخ بیست و یکم فروردین ماه یک هزار و علانی روز سه بتسا مدی سرانابهگن یاروش دی ات هب 1.29 اسلامی تصویب و در تاریخ 1.0831 مهدی که رویی - رتیس مجلس شورای اسلامی